

Du Puy-en-Velay à Saint-Gilles du Gard

4<sup>e</sup> rencontres Régordane  
Histoire, paysages, itinérances



«...Tot le chemin de saint gilles tenès... »  
Miniature du Charroi de Nîmes, chanson de geste du XII<sup>e</sup> siècle

## Rencontres de Saint-Gilles

vendredi 30 septembre et samedi 1<sup>er</sup> octobre 2011

Salle polyvalente, avenue Emile Cazelles

# Sur le chemin de Régordane, du Puy-en-Velay à Saint-Gilles...

## Rencontres, autour des paysages, des mémoires, des hommes...

*«Le G.R. est un pur bonheur de nature authentique,  
de calme, de richesse du patrimoine...»*

*« Nous avons été très heureuses de cheminer sur  
cette voie chargée d'histoire, où nous avons rencontré  
des paysages et des hommes très attachants... »*

Ces appréciations récentes communiquées à l'association Voie Régordane illustrent les nouvelles aspirations d'un public très divers, à plus de mobilité, à la découverte, à la rencontre... La notoriété des itinéraires Régordane, pédestres avec le GR® 700, routiers, ferroviaires avec la ligne Nîmes-Clermont-Ferrand constitue un outil original de développement et de renforcement de lien social.

### L'histoire a fondé la notoriété de l'itinéraire qui relie le Pays des volcans à la Méditerranée...

Route des Arvernes, tracée par la géologie au travers du Massif Central, certainement empruntée par César en route vers Gergovie, chemin de pèlerinage de Saint-Gilles, troisième de la chrétienté d'Occident après Rome et Compostelle, de ses foires, lieux de rencontres des « nordistes » et méditerranéens plus importantes que celles de Champagne, écrit Emmanuel Le Roy Ladurie, chemin de ralliement des Languedociens de la première croisade, conduits par Raymond de Saint-Gilles et Adhémar de Monteil, évêque du Puy, chemin des troubadours de la Chanson de Geste de Guillaume d'Orange, le Charroi de Nîmes,

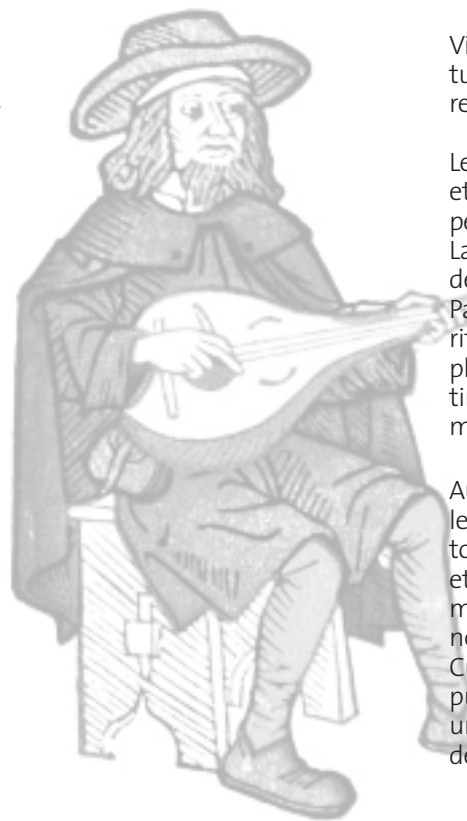
chemin du catharisme avec Raymond de Toulouse et Pierre de Castelnaud, du protestantisme avec Jean Cavalier et Joiny, chemin de la conquête des Droits de l'Homme avec Rabaud Saint-Etienne et Lafayette, des luttes ouvrières et des conquêtes sociales, chemin de la Résistance et de la Libération, emprunté par la 1<sup>ère</sup> armée du général de Lattre de Tassigny en route vers Le Puy et Lyon...

Villes d'Art et d'Histoire, musées, patrimoine architectural et naturel classés pour certains au patrimoine mondial de l'UNESCO, renforcent aujourd'hui sa notoriété.

Les membres de l'association, Communautés d'Agglomérations et de Communes et leurs Offices de Tourisme, associations et personnalités concernées, les partenaires financiers des Régions Languedoc-Roussillon et Auvergne, de la DATAR Massif-Central, des trois départements de Haute-Loire, de Lozère et du Gard, du Parc National des Cévennes, les acteurs économiques des territoires traversés par la Régordane, ont décidé de se doter d'un plan d'actions pluriannuel pour structurer leurs actions et optimiser leurs efforts sur la base d'échéances et d'objectifs communs.

Autour des « lieux de mémoire » qui symbolisent l'âme, le cœur, le cordon ombilical par lequel chaque habitant est relié à l'histoire de son village, de sa ville et du monde, autour de destins et de valeurs portés par des personnages qui ont croisé à un moment de leur vie la Régordane, imaginons l'écriture d'une nouvelle Chanson de Geste qui s'inscrit dans les Itinéraires Culturels Européens. Troubadours d'aujourd'hui, historiens, populations locales, scolaires, prestataires, interviendront dans une transmission attractive, accessible, en préservant une part de rêve pour le visiteur.

Jean-Pierre Olivier,  
Président de l'association Voie Régordane



## Invitation au voyage dans l'histoire de l'itinéraire

A partir de 9h - Accueil des participants

### MATIN

#### 9h30 Ouverture

Monsieur le Maire de Saint-Gilles  
Monsieur le Président de Nîmes Métropole  
Monsieur le Président du Conseil général du Gard  
Monsieur le Président du Conseil général de Lozère  
Monsieur le Président du Conseil général de Haute-Loire  
Monsieur le Président de la Région Languedoc-Roussillon  
Monsieur le Président de l'association Voie Régordane

Les rencontres sont placées sous la présidence de Pierre Rouillard,  
*Directeur de recherches au CNRS, Directeur de la Maison René-Ginouves,  
archéologie et ethnologie, Nanterre.*

#### 10h Les liens millénaires entre Le Puy-en-Velay et Saint-Gilles

«La sixième porte s'appelle de Saint-Gile pour ce que de ceste porte on yst de ladite ville du Puy pour aller en l'antique ville de Saint-Gile la bas en Languedoc...»  
(chroniques d'Etienne de Médicis)

Martin de Framond, *Directeur des archives départementales de Haute-Loire*

Pendant une courte période pour des raisons de circonstances très précises liées à la politique du temps, aux relations entre les papes et les rois, l'itinéraire Le Puy-Saint-Gilles a été une des plus grandes routes de l'Occident chrétien. La légende s'en est emparée...

#### Pause

#### 11h15 Culture monastique et imaginaire médiéval : Les représentations de saint Gilles, l'ermite à la biche

Pierre-Gilles Girault, *Conservateur-adjoint du château et des musées de Blois, précédemment chercheur au Centre de l'enluminure et de l'image médiévale de l'abbaye de Noirlac.*

Saint Gilles a été un saint très populaire au Moyen-Âge. Son culte s'est répandu dans l'Europe entière à partir de l'abbaye de Saint-Gilles, alors but d'un pèlerinage très fréquenté. Pèlerins et artistes empruntant la Régordane et les chemins de Saint-Gilles ont diffusé ses reliques et fait connaître sa légende. Celle-ci a inspiré les «ymagiers» du Moyen-Âge qui l'ont représentée dans les peintures murales, les vitraux, les manuscrits enluminés, les retables ou les sculptures polychromes...

Deux scènes emblématiques : l'ermite protégeant la biche et la messe miraculeuse illustrent la rencontre entre culture monastique et imaginaire profane.

#### 12h30 Pause déjeuner

## Invitation au voyage dans l'histoire de l'itinéraire

### APRÈS-MIDI

#### 14h15 Brève synthèse de la matinée et introduction à l'après-midi

Intervention Pierre Rouillard

#### Repères-clés pour la Régordane, chemin de Saint-Gilles

Jean-Louis Le Strat,

*Président de l'association d'histoire, d'archéologie et sauvegarde de Saint-Gilles.*

La pertinence de cartes élaborées et commentées va nous aider à comprendre : Les relations du port avec la Méditerranée, le rayonnement médiéval européen de Saint-Gilles, son rôle capital dans la structuration et la notoriété du Chemin de Régordane ainsi que les dimensions prestigieuses de l'abbatiale.

#### 14h45 L'abbaye de Saint-Gilles : Nouvelles recherches archéologiques sur un monument d'exception et son site

Andréas Hartmann-Virnich, *Professeur d'histoire de l'art et archéologie du Moyen-Âge à l'Université de Provence LAMM UMR 6572 CNRS/Université de Provence,*

Heike Hansen, *IFAG, Université de Stuttgart*

Vers la fin du XII<sup>e</sup> siècle, le succès du pèlerinage de saint Gilles entraîne la reconstruction complète de l'abbatiale qui s'élève sur son tombeau. Un édifice de vastes dimensions, inspiré des grandes églises de pèlerinage romanes et d'une qualité exceptionnelle, est alors commencé, au détriment de l'espace occupé par le monastère. Depuis l'été 2009, un projet de recherche franco-allemand conduit par le Laboratoire d'Archéologie Médiévale Méditerranéenne du CNRS/Université de Provence et l'*Institut für Architekturgeschichte* de l'Université de Stuttgart relève et étudie l'ensemble des vestiges de l'abbaye médiévale, tandis qu'une vaste fouille dans l'ancien cloître et des recherches d'archives découvrent pas à pas les traces de l'histoire enfouie du site et des hommes qui y ont vécu depuis le début du Moyen-Âge.

Ces travaux ont d'ores et déjà changé la vision de l'évolution du monastère, en mettant au jour des vestiges plus anciens et une chronologie complexe des constructions et reconstructions romanes. La restitution de l'abbatiale rend ses titres de noblesse à ce qui fut l'un des plus importants édifices romans du Sud de la France, digne d'un des plus grands pèlerinages de son temps.

#### Pause

#### 16h15 Introduction de la séquence :

Jean-Pierre Olivier, *Président de l'association Voie Régordane*

#### Sur les pas de saint Martin, un symbole, un itinéraire Culturel Européen

Martine Campagne, *Centre culturel européen Saint-Martin de Tours.*

L'exemple concret de présentation du patrimoine matériel et immatériel lié à la vie d'un saint, évangéliste de la Gaule au IV<sup>e</sup> siècle, symbole du partage. La création d'un centre de ressources et l'utilisation de techniques contemporaines.

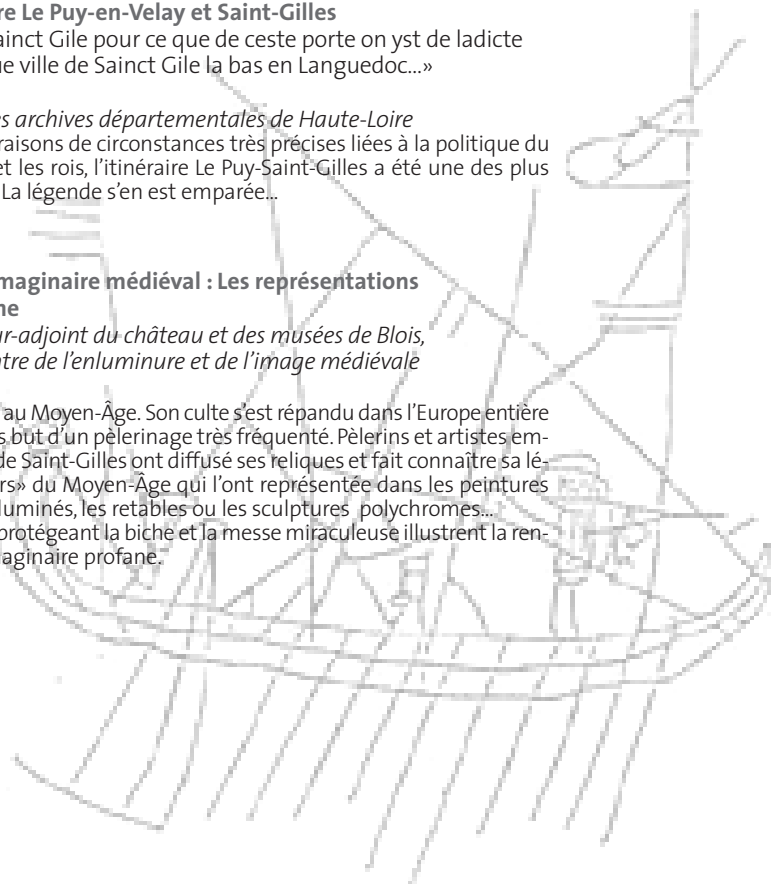
#### 17h Marcher aujourd'hui à nouveau entre le Puy-en-Velay et Saint-Gilles

Frédéric Delhoume, *Chargé des activités de pleine nature,*

*service environnement du Conseil général du Gard.* Eric Bosc, *FFRP*

Sabine Sutour, *Chargée de mission au Tourisme culturel du Comité départemental du tourisme du Gard*

La 1<sup>ère</sup> édition du topo-guide FFRP GR® 700 Chemin de Régordane (juin 2008, tirage à 5000 ex.) dont les ventes ont progressé de façon significative cet été, est à présent épuisée. Sa réédition prévue pour le printemps fera état de quelques modifications mineures de tracé dans la partie gardoise et s'inscrira dans le label Gard Pleine Nature.



## Itinérances, paysages et identités des territoires

A partir de 9h - Accueil des participants

### MATIN

**9h30** Brève synthèse de la veille, présentation de la journée

**9h45** Les Itinéraires Culturels Européens : une éthique pour l'itinérance

Eleonora Berti, *Chargée de mission des Itinéraires Culturels Européens, architecte, Docteur de recherche en architecture paysagère*

### Des valeurs partagées

«Les itinéraires culturels sont en effet des «médiateurs» transmettant des valeurs fortes, mais ce sont aussi des «moyens de transport» tant imaginaires que physiques, mettant en marche une nouvelle catégorie de voyageurs à la recherche non seulement de l'authenticité, mais aussi des racines communes qu'ils partagent avec ceux qui les accueillent. C'est ce que l'on pourrait tout simplement nommer un nouveau tourisme éthique, voire dans beaucoup de cas un tourisme social. Ces nouvelles formes de mobilité engendrent à leur tour des modèles économiques de développement inédits, où le partage se substitue à la relation classique du touriste consommateur...»



### Entre l'Orient et la Méditerranée occidentale, le grand cheminement des arbres et des plantes au Moyen-Âge

Mohamed Ouerfelli,

*Maître de conférences, département d'Histoire de l'Université d'Aix-en-Provence.*

Par les ports de la Méditerranée ouverts aux échanges maritimes avec l'Orient, dont celui de Saint-Gilles, voyageurs, croisés, marchands, pèlerins rapportent des espèces qui vont prendre racine et appartenir à notre identité.

### Les Itinéraires Culturels Européens, une approche de la sacralité du paysage

Eleonora Berti,

*Chargée de mission des Itinéraires Culturels Européens, architecte, Docteur de recherche en architecture paysagère.*

**12h30** Pause déjeuner

## Itinérances, paysages et identités des territoires

### APRÈS-MIDI

**14h30** Introduction à la séquence

**14h45** Les arbres, passeurs de mémoire

Josiane Ubaud, *Ethnobotaniste et lexicographe en domaine occitan, auteure de l'ouvrage : Des arbres et des hommes, architecture et marqueurs végétaux en Provence et Languedoc.*

### “Les arbres marqueurs de Saint-Gilles à Nîmes, du sens au signe”

Une approche des paysages occitans méditerranéens qui nous invite à une lecture culturelle et symbolique. En permettant de distinguer des catégories d'arbres marqueurs d'architecture elle nous propose d'autres clefs de lecture que simplement botaniques ou liées à la nature du sol. Les couples immuables cyprès/masets/oratoires/carrefours - micocouliers/églises romanes - cèdres/architecture de prestige - palmiers/maisons bourgeoises - lauriers/buis/presbytère - amandiers/figuiers/masets, interpellent le regard. L'étude de la littérature occitane et les enquêtes auprès des habitants viennent corroborer cette analyse : les arbres ont toujours produit du sens, et une symbolique héritée de l'antiquité. La société contemporaine consomme à outrance du végétal, en tournant le dos à la production de sens pour n'afficher que du signe et une idée artificielle du sud.

Parcourir la voie Régordane permet de retrouver cette lecture de paysages, ceux hérités comme ceux plus récents, qui apporte un sens culturel et symbolique aux promeneurs: cèdres et palmiers sont des marqueurs sociaux, cyprès et lauriers nobles des marqueurs sacrés depuis l'antiquité, les micocouliers sont les antiques arbres sacrés des Celtes Arécomiques, les pins parasols sont typiques de la costière (peut-être liés au protestantisme), mais les oliviers n'ont jamais été marqueurs d'architecture autrefois.

## Pendant les Rencontres

→ **Expositions** Vendredi 30 septembre 9h-12h et 14h-19h  
et samedi 1<sup>er</sup> octobre 9h-18h.

*Médiathèque Emile Cazelles (à côté de la salle polyvalente).*

→ **En pays de Régordane, le dinandier de La Garde-Guérier**

Bernard Garrigues, présente ses créations et son travail.

La dinanderie, une technique médiévale de l'art de former le métal à coups de marteau : Un savoir-faire perpétré, une qualité des matériaux et des productions.

Pour consulter son site avant de venir : [blog.dinandier.fr](http://blog.dinandier.fr)

→ **«Musée archéologique» - L'abbaye de Saint-Gilles, projet de réhabilitation d'un site patrimonial**

Superbe opportunité pour les participants aux rencontres, en complément de l'intervention d'Andréas Hartmann-Virnich, de découvrir la présentation des travaux du programme de recherche franco-allemand d'archéologie du bâti. (*Exposition du 23/09 au 16/10.*)

*Salle polyvalente*

→ **La Régordane chemin du noir au blanc : Architecture, géologie et paysages.**

Réalisation Didier Nectoux, *enseignant chercheur à l'Ecole des mines d'Alès.*

→ **Les stands**

> Un point accueil de l'association Voie Régordane.

> Pour compléter vos informations, les documentations des Offices de Tourisme de l'itinéraire : brochures patrimoine, plans, ouvrages, supports visuels...

## Pour s'inscrire aux Rencontres

Les rencontres sont ouvertes à toute personne intéressée, la participation est gratuite, simplement pour une question d'organisation nous souhaiterions connaître votre inscription à l'avance.

### → Le lieu des rencontres

Salle polyvalente - Avenue Emile Cazelles - 30800 Saint-Gilles

### → Renseignements et inscriptions

Office de Tourisme de Saint-Gilles. Tél. 04 66 87 33 75. Fax : 04 66 87 16 28.

Du lundi au samedi : 9h30-12h30 et 14h-18h. Le dimanche : 9h30-12h30.

Par fax ou mail : Merci de préciser votre nom, prénom, coordonnées, inscription pour le vendredi, le samedi ou les deux jours.

Association Voie Régordane. Tél. 04 66 36 19 66. Mail : regordane@live.fr

L'édition papier du programme est disponible dans les Offices de Tourisme de l'itinéraire, au CDT du Gard et pourra vous être envoyée sur demande.

Vous pouvez télécharger le programme sur [www.voie-regordane.com](http://www.voie-regordane.com) - [www.saint-gilles.fr](http://www.saint-gilles.fr) et sur les sites des Offices de Tourisme et partenaires de l'itinéraire.

### → Pause déjeuner du vendredi et samedi

Si vous le souhaitez nous vous indiquerons lors de votre inscription ou de votre arrivée les propositions des restaurateurs de Saint-Gilles.

### → Pour se rendre à Saint-Gilles en bus

depuis Nîmes

Accès par la gare SNCF puis Tangobus ligne 34, arrêt Chanzy

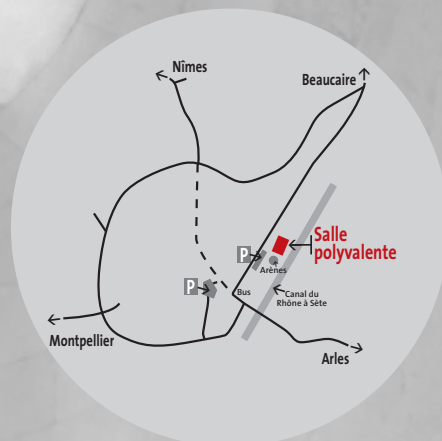
Prix 1€

(environ 1 bus toutes les heures)

Tél. 0820 22 30 30

[www.tangobus.fr](http://www.tangobus.fr)

### → Plan accès salle polyvalente



AFI LES BOUTEILLIERS

Création LST association Voie Régordane

## Association La Voie Régordane

Siège social : Office de Tourisme – Place de l'Hôtel de Ville, 30100 Alès

Tél. 04 66 56 32 15 ou 04 66 36 19 66

[regordane@live.fr](mailto:regordane@live.fr) – [www.voie-regordane.com](http://www.voie-regordane.com)

